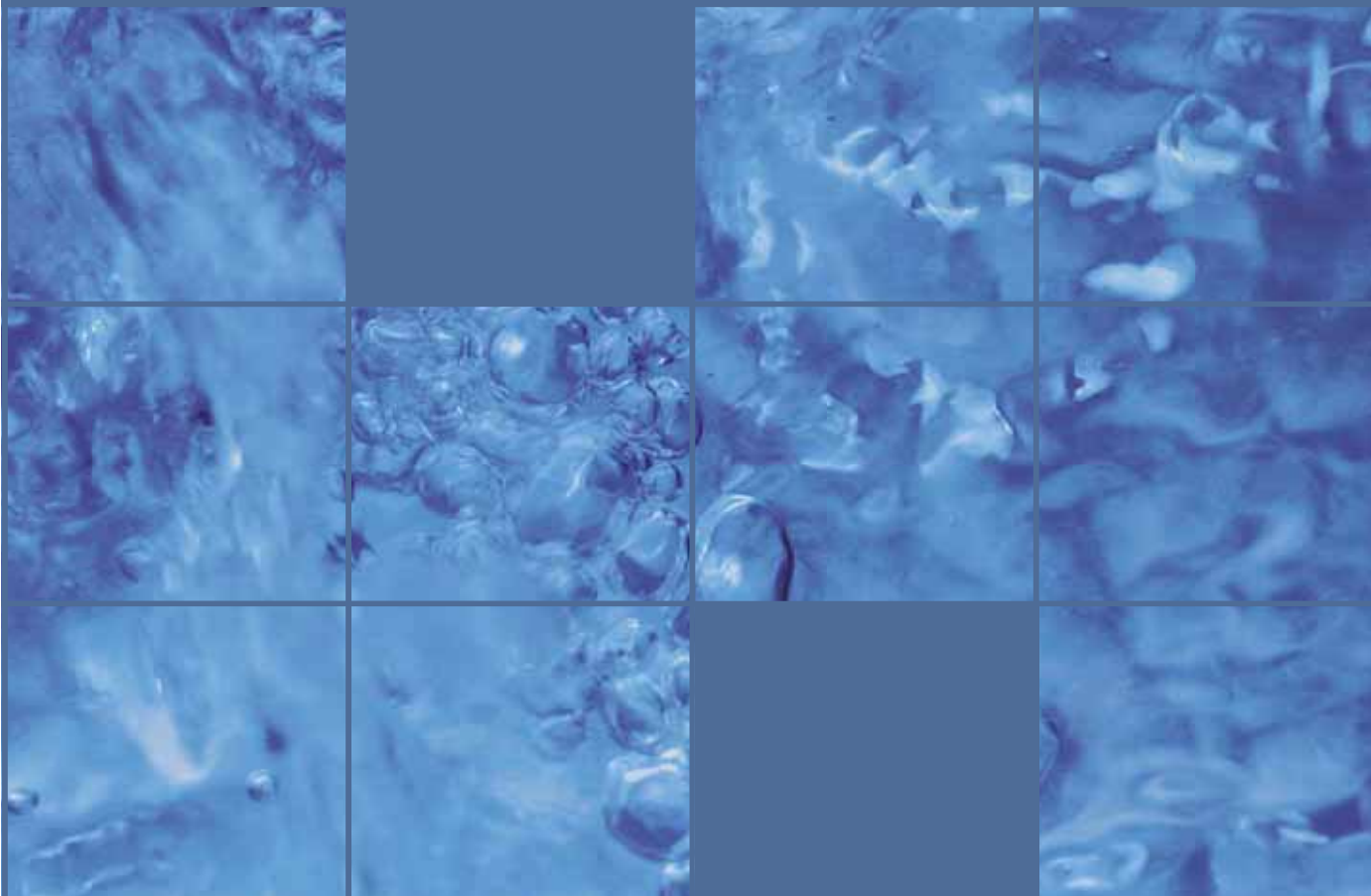


Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A.  
w Krakowie



2006

Raport Roczny 2006



Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A.  
w Krakowie



# 2006

## Raport Roczny 2006



MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO  
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.

ul. Senatorska 1  
30-106 Kraków

TEL.:  
+48 12 42 42 300

FAX:  
+48 12 42 42 322

EMAIL:  
[office@mpwik.krakow.pl](mailto:office@mpwik.krakow.pl)

[www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl)

©MPWIK S.A. KRAKÓW

SKŁAD I DRUK:



FORMS Group  
[www.forms.pl](http://www.forms.pl)

ELEKTRONICZNA WERSJA RAPORTU  
DOSTĘPNA POD ADRESEM:  
[www.wodociagi.krakow.pl/raport\\_roczny](http://www.wodociagi.krakow.pl/raport_roczny)



# Raport Roczny 2006

## Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A.

Sprawozdanie Finansowe . . . . .	4
Infrastruktura Wodociągowa . . . . .	6
Infrastruktura Kanalizacyjna . . . . .	8
Polityka Cenowa . . . . .	10
Wynik Finansowy . . . . .	11
Sprzedaż . . . . .	12
Działalność Inwestycyjna . . . . .	16
Działalność Remontowa . . . . .	17
Polityka Personalna . . . . .	18
Jakość Wody . . . . .	19
Dodatkowe informacje o projekcie „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie Etap I” . . . . .	21
Dodatkowe informacje o projekcie „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie” . . . . .	22



## Zestawienie bilansowe

AKTYWA	Stan [tys. zł]		
	01.01.2006 r.	31.12.2006 r.	dynamika[%]
<b>AKTYWA TRWAŁE</b>	<b>671 927</b>	<b>714 345</b>	<b>106,3</b>
Wartości niematerialne i prawne	210	150	71,4
Rzeczowe aktywa trwałe	671 644	713 969	106,3
Inwestycje długoterminowe	73	226	309,6
<b>AKTYWA OBROTOWE</b>	<b>106 245</b>	<b>80 488</b>	<b>75,8</b>
Zapasy	1 008	852	84,5
Należności krótkoterminowe	32 672	32 589	99,7
Inwestycje krótkoterminowe	65 383	39 244	60,0
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	7 182	7 803	108,6
<b>SUMA AKTYWÓW</b>	<b>778 172</b>	<b>794 833</b>	<b>102,1</b>

PASywa	Stan [tys. zł]		
	01.01.2006 r.	31.12.2006 r.	dynamika[%]
<b>KAPITAŁ WŁASNY</b>	<b>640 373</b>	<b>682 348</b>	<b>106,6</b>
Kapitał podstawowy	106 007	135 657	128,0
Kapitał zapasowy	296 865	308 535	103,9
Kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny	225 797	225 600	99,9
Strata z lat ubiegłych	0	-2 561	X
Wynik finansowy netto roku obrotowego	11 704	15 117	129,2
<b>ZOBOWIĄZANIA I REZERWY NA ZOBOWIĄZANIA</b>	<b>137 799</b>	<b>112 485</b>	<b>81,6</b>
Rezerwy na zobowiązania	7 895	10 557	133,7
Zobowiązania długoterminowe	15 741	23 047	146,4
Zobowiązania krótkoterminowe	88 285	54 350	61,6
Rozliczenia międzyokresowe	25 878	24 531	94,8
<b>SUMA PASYWÓW</b>	<b>778 172</b>	<b>794 833</b>	<b>102,1</b>





## Sprawozdanie Finansowe

Badanie sprawozdania finansowego MPWiK S.A. zostało przeprowadzone przez konsorcjum złożone z:

Grupy Gomułka-Audyt Sp. z o.o. z siedzibą w Katowicach, ul. Jana Matejki 4

oraz

Grupy Gomułka-Kancelarii Prawa Finansowego Sp. z o.o. z siedzibą w Katowicach, ul. Jana Matejki 4.

## Rachunek Zysków i Strat

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005 r. [tys. zł]	2006 r. [tys. zł]	dynamika [%]
ZYSK BRUTTO = NETTO	11 704	15 117	129,2
Wyniki z działalności operacyjnej	10 661	14 829	139,1
Wynik z pozostałej działalności operacyjnej	-2 195	-1 500	68,3
Wynik z działalności finansowej	3 241	1 760	54,3
Zysk/strata nadzwyczajna	-3	28	X

## Źródła tworzenia środków pieniężnych

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004 r. [tys. zł]	2005 r. [tys. zł]
Środki pieniężne na początku roku	47 928	50 381
Środki pieniężne z działalności operacyjnej	78 682	45 115
Środki pieniężne z działalności inwestycyjnej	-69 354	-65 576
Środki pieniężne z działalności finansowej	-6 965	-6 559
Środki pieniężne na koniec roku	50 381	23 361

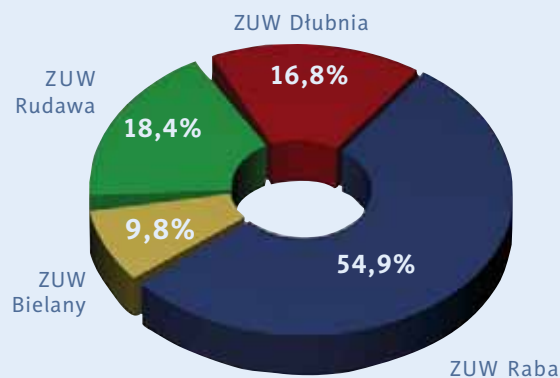
Badaniem objęto sprawozdanie finansowe, na które złożyły się:

- Bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2006 r., wykazujący po stronie aktywów i pasywów sumę: **794.833 tys. zł.**
- Rachunek zysków i strat za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2006 r. wykazujący zysk netto w wysokości: **15.117 tys. zł.**
- Sprawozdanie z przepływu środków pieniężnych za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2006 r. wykazujące zmniejszenie środków na sumę: **27.020 tys. zł.**
- Zestawienie zmian w kapitale własnym za rok obrotowy kończący się 31 grudnia 2006 r., wykazujące wzrost kapitału o **41.976 tys. zł.**





Struktura produkcji wody według zakładów w 2006 r.



## Woda

Woda surowa jest uzdatniana w:

- Zakładzie Uzdatniania Wody Raba ujmującym wodę ze Zbiornika Dobczyckiego,
- Zakładzie Uzdatniania Wody Rudawa ujmującym wodę z rzeki Rudawy – zbiornik Podkamyk,
- Zakładzie Uzdatniania Wody Dłubnia ujmującym wodę z rzeki Dłubni oraz ze studni głębinowych Mistrzejowice,
- Zakładzie Uzdatniania Wody Bielany ujmującym wodę z rzeki Sanki.

W 2006 roku ilość wody wtłoczonej do sieci wyniosła **58.069 tys. m<sup>3</sup>**. Największym zakładem uzdatniania wody jest ZUW Raba, który uzdatnia ok. 55% wody wtłoczonej do sieci.



Zakład Uzdatniania Wody Raba

W latach 2003-2006 ilość wyprodukowanej wody **zmaląła o 5%**.

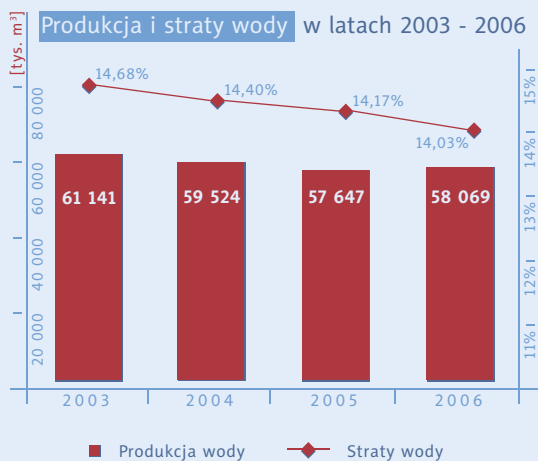


Zapora i Ujęcie Wierzowe w Dobczycach





Spółka prowadzi działania zmierzające do ograniczenia strat wody, które zmniejszyły się z **14,68%** w 2003 roku do **14,03%** w 2006 roku.



Zakład Uzdatniania Wody Bielany



## Ścieki

Spółka oczyszcza ścieki w:

- Zakładzie Oczyszczania Ścieków Płaszów,
- Zakładzie Oczyszczania Ścieków Kujawy,
- 5 lokalnych zakładach oczyszczania ścieków (Bielany, Sidzina, Kostrze, Skotniki, Wadów).

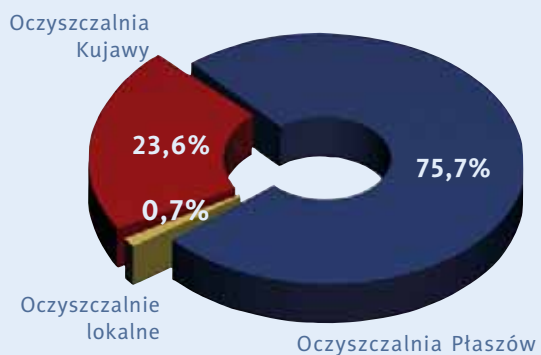
W 2006 roku oczyszczono **79.557 tys. m<sup>3</sup>** ścieków. W latach 2003 - 2006 ilość oczyszczonych ścieków zmniejszyła się o 4,2%.



Zakład Oczyszczania Ścieków Płaszów II



Struktura oczyszczania ścieków według zakładów w 2006 r.



Zakład Oczyszczania Ścieków Kujawy



## Taryfa

Opłaty za wodę i ścieki ustalane są w Spółce dla dwóch grup taryfowych. Do I grupy taryfowej zaliczane są m. in. gospodarstwa domowe.

W 2006 roku obowiązywała jedna cena netto sprzedaży wody dla wszystkich odbiorców, która wynosiła **2,39 zł/m<sup>3</sup>**, oraz dwie ceny netto za odbieranie ścieków dla:

- grupy I - **2,28 zł/m<sup>3</sup>**,
- grupy II - **2,66 zł/m<sup>3</sup>**.

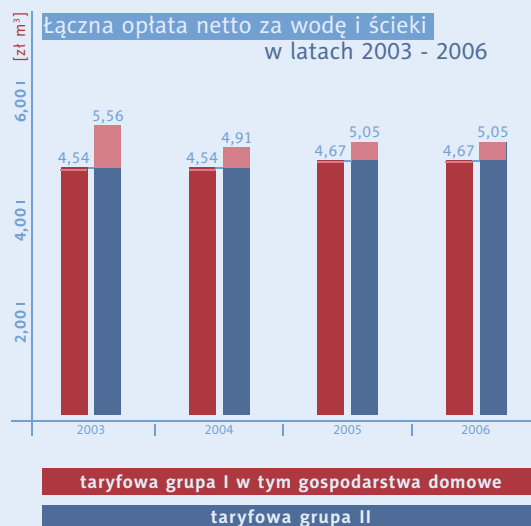


# 2,39 zł

Podobnie jak w 2005 roku stawka miesięcznej opłaty abonamentowej za wodomierz uzależniona była od jego przekroju i wynosiła od 2,60 zł do 433,00 zł netto.

Do ceny netto za wodę i ścieki oraz do wartości netto opłaty abonamentowej doliczono 7% podatku VAT.

W latach 2003 - 2006 opłaty netto za wodę i ścieki w I grupie taryfowej wzrosły z 4,54 zł/m<sup>3</sup> do 4,67 zł/m<sup>3</sup>, natomiast w II grupie taryfowej spadły z 5,56 zł/m<sup>3</sup> do 5,05 zł/m<sup>3</sup>.



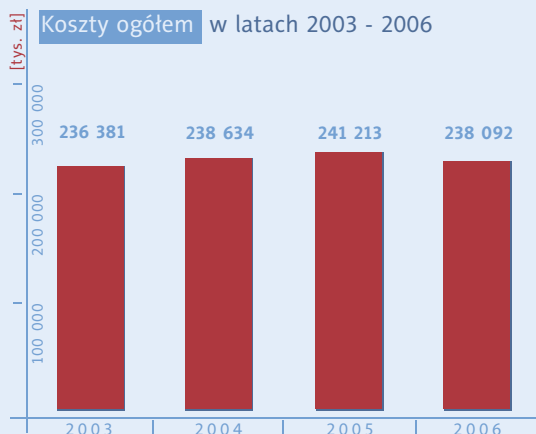
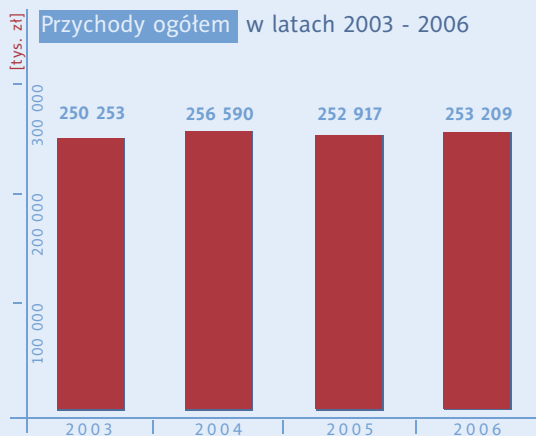


# Zysk netto Spółki w 2006 roku

## 15.117 tys. zł

## Wynik Finansowy

W 2006 r. Spółka osiągnęła przychody ogółem w wysokości **253.209 tys. zł** i poniosła koszty w wysokości **238.092 tys. zł**.



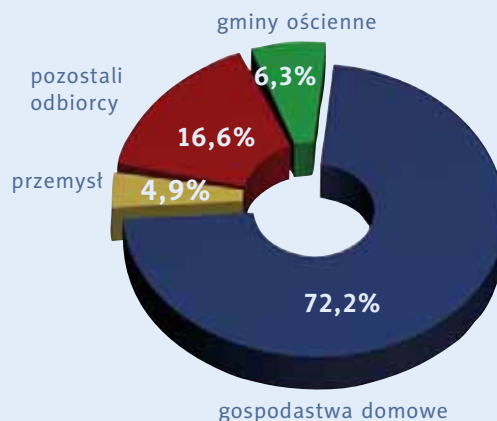
Spółka osiągnęła w 2006 roku zysk netto w wysokości **15.117 tys. zł**.

**Struktura - przychody, koszty, wynik** w 2006 r.





Struktura sprzedaży wody z podziałem na grupy odbiorców w 2006 r.

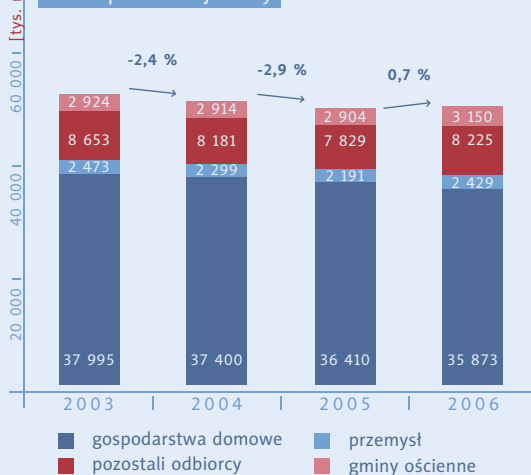


## Sprzedaż

Spółka działała na terenie Gminy Miejskiej Kraków oraz dodatkowo dostarczała wodę do dziewięciu gmin: Dobczyce, Myślenice, Wieliczka, Mogilany, Liszki, Zielonki, Zabierzów, Świątyniki i Niepołomice, a odbierała i oczyszczała ścieki dostarczane siecią kanalizacyjną z czterech gmin ościennych: Wieliczki, Zabierzowa, Zielonek i Wielkiej Wsi.

Na koniec 2006 roku Spółka posiadała 40.996 odbiorców. Wzrost ilości odbiorców nastąpił w grupie gospodarstwa domowe

Ilość sprzedanej wody w latach 2003 - 2006





długość sieci  
wodociągowej  
z przyłączami:

**1927 km**

oraz odbiorcy pozostali, natomiast ilość odbiorców przemysłowych pozostała na niezmiennym poziomie.

W roku sprawozdawczym Spółka sprzedała 49.677 tys. m<sup>3</sup> wody, co oznacza wykonanie planu w wysokości 103,2% i wzrost o 0,7% w stosunku do ubiegłego roku.

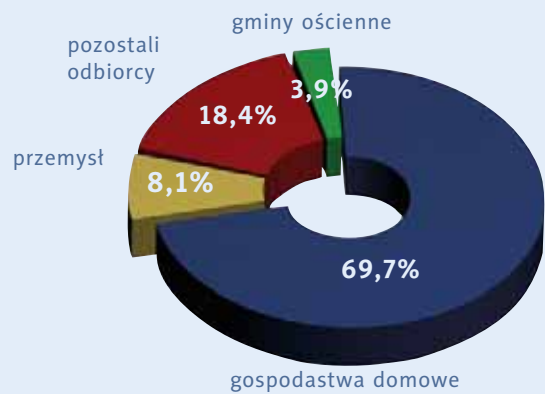
## Sieć Wodociągowa Miasta Krakowa



SPRZEDAŻ



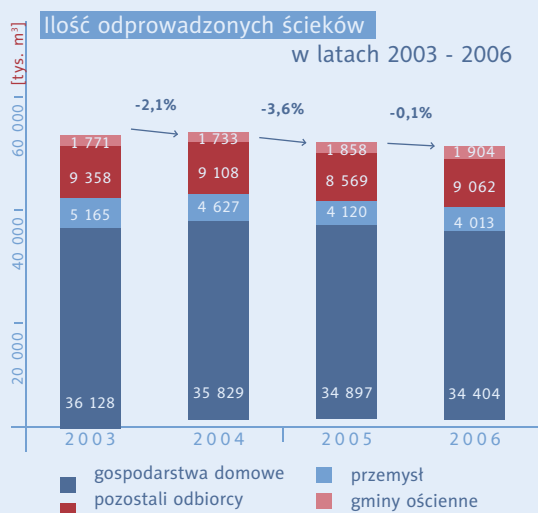
Struktura odprowadzania ścieków z podziałem na grupy odbiorców w 2006 r.



## Sprzedaż

Ilość odprowadzanych ścieków wyniosła 49.383 tys. m<sup>3</sup>, co oznacza wykonanie planu w wysokości 103,6%, a stosunku do ubiegłego roku spadek o 0,1%.

Zarówno w przypadku ilości sprzedanej wody jak i odprowadzonych ścieków wyższe wykonanie niż planowano odnotowano we wszystkich grupach odbiorców.







długość sieci  
kanalizacyjnej  
z przyłączami:

**1513 km**

Tendencja spadku ilości sprzedanej wody i odprowadzanych ścieków w MPWiK S.A. jest notowana od początku lat 90. W latach 2003 - 2006 skumulowany spadek ilości sprzedanej wody wyniósł 4,5%, a odprowadzanych ścieków 5,8%.

## Sieć Kanalizacyjna Miasta Krakowa





Struktura nakładów na inwestycje w 2006 r.



## Inwestycje

W 2006r. na inwestycje Spółka przeznaczyła kwotę **93.043 tys. zł**. Spółka kontynuowała realizację najważniejszej strategicznej inwestycji, jaką jest „**Modernizacja i Rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Płaszów II w Krakowie**”<sup>1</sup>. Na koniec grudnia 2006 roku rzeczowe zaawansowanie tego kontraktu wyniosło **84,0%**. Wszystkie 105 obiektów objętych kontraktem było w trakcie realizacji, przy czym 76 z nich było w fazie robót wykończeniowych.

W maju 2006 roku rozpoczęto próby przedprocesowe części mechanicznej, a w październiku biologicznej części Oczyszczalni. Oddanie do eksploatacji zmodernizowanej i rozbudowanej oczyszczalni planuje się w II półroczu 2007 roku.

Kontynuowano przygotowania do realizacji trzech zadań współfinansowanych z Fundu-

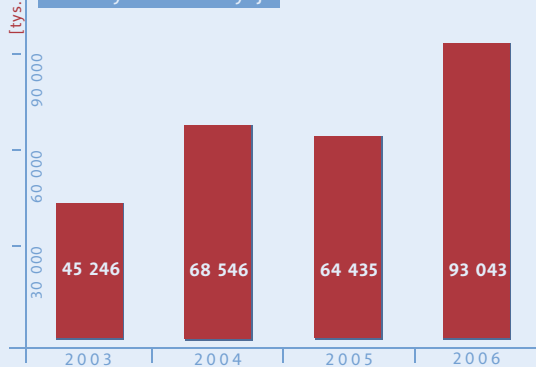
szu Spójności, w ramach rozszerzenia zakresu projektu „**Modernizacja i Rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Płaszów II w Krakowie**”, tj. Stacji Termicznej Utylizacji Osadów, Rekultywacji lagun osadowych oraz Kolektora Dolnej Terasy Wisły.

W ramach przyznanej Spółce pomocy finansowej z Funduszu Spójności dla Projektu „**Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap I**”<sup>2</sup> w marcu 2006 r. została podpisana stosowna umowa o dofinansowanie. Całkowity zakładany koszt kwalifikowany realizacji Projektu wynosi 36.405.900 Euro, z czego 59%, czyli 21.479.481 Euro współfinansuje Unia Europejska, a 41% czyli 14.926.419 Euro – MPWiK S.A.

W 2006 r. zakończono realizację **Programu Woda dla wszystkich** (Wdw), którego celem było zaprojektowanie i wybudowanie rozdzielczej sieci wodociągowej oraz urządzeń towarzyszących na terenie Krakowa w obszarach nie posiadających takiej infrastruktury. Na koniec 2006 r. oddano do eksploatacji **23 km** sieci wydatkując na ten cel **9.756 tys. zł**, natomiast w ciągu trwania całego projektu wykonano łącznie **52,4 km** sieci za kwotę **20,7 mln zł**.

Budowa sieci była w całości finansowana ze środków własnych Spółki, zarówno w zakresie przygotowania jak i realizacji.

Nakłady na inwestycje w latach 2003 - 2006



<sup>1</sup> Szczegółowe Informacje str. 22

<sup>2</sup> Szczegółowe Informacje str. 21

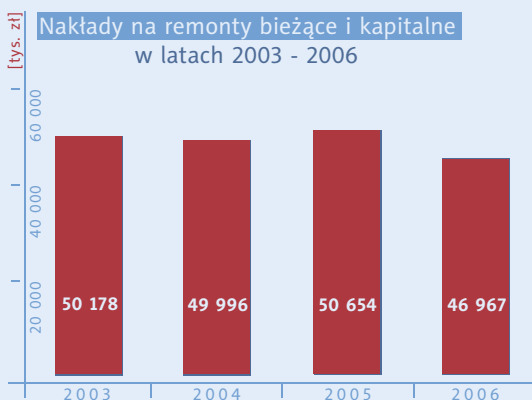


## Remonty

W 2006 r. Spółka na działalność w zakresie remontów bieżących i kapitalnych wydatkowała kwotę **46.967 tys. zł.** Zadania remontowe prowadzone były na wszystkich obszarach działalności, tj. na:

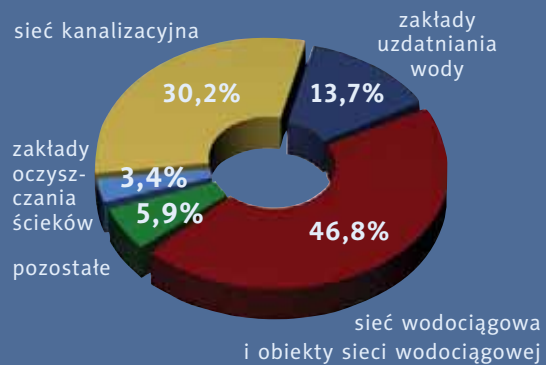
- sieci wodociągowej i obiektach sieci wodociągowej,
- zakładach uzdatniania wody,
- sieci kanalizacyjnej,
- zakładach oczyszczania ścieków,
- pozostałych obiektach.

Realizacja zadań remontowych ma na celu poprawę sprawności funkcjonowania infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej.



W ramach prac remontowych prowadzone były również bieżące naprawy sieci wodociągowych i kanalizacyjnych oraz usuwanie awarii na tych sieciach.

Struktura nakładów na remonty w 2006 r.



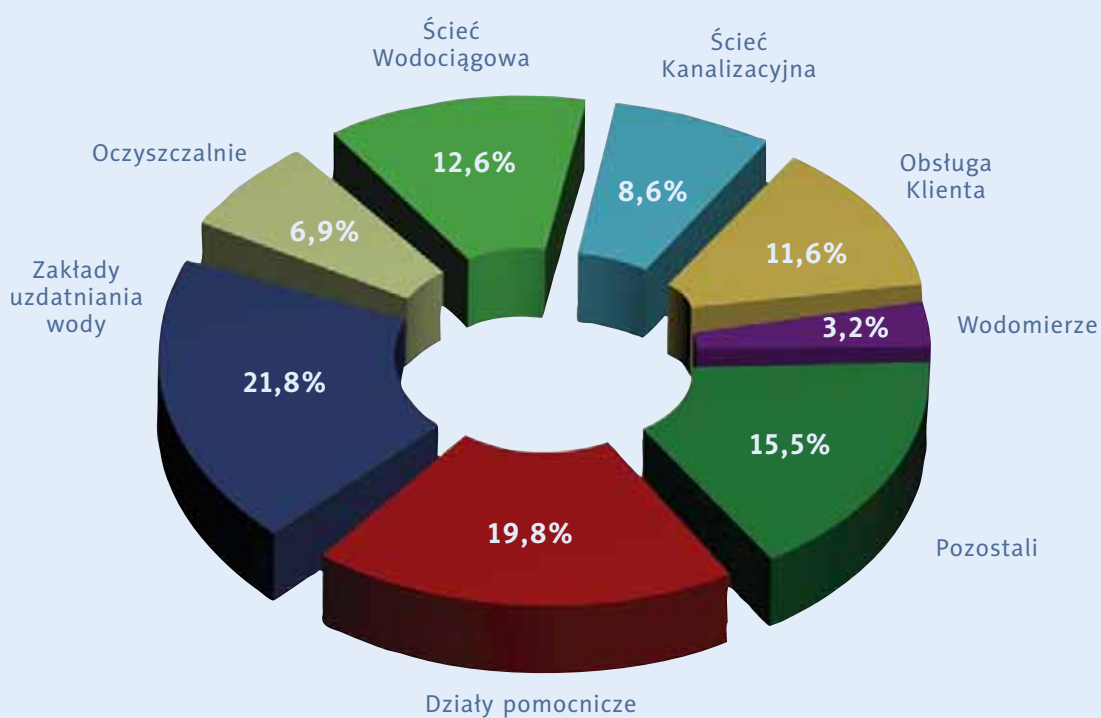


## Zatrudnienie

W 2006 roku średnioroczne zatrudnienie w Spółce osiągnęło poziom 1.136 etatów wobec 1.146 w 2005 r. Spółka dba o podnoszenie kwalifikacji zatrudnionych pracowników. W roku 2006 szkoleniami objęto 712

zatrudnionych. W zakresie bezpieczeństwa, higieny pracy i obrony cywilnej przeszkolono 361 osób, a w szkoleniach specjalistycznych uczestniczyło 351.

Struktura zatrudnienia w 2006 r.





## Jakość wody w Krakowie (wartości średnie za rok 2006)

Wskaźnik Jakości Wody	Zakład uzdatniania wody				NSD wg normy		jedn.
	Raba	Rudawa	Dłubnia	Bielany	PL	UE	
Barwa	1	1	1	1	15	akcept.	mgPt/l
Mętność (A)	0,15	0,1	0,15	0,2	1	akcept.	NTU
Odczyn (pH) (A)	7,79	7,64	7,77	7,61	6,5-9,5	6,5-9,5	
Utlenialność z KMNO <sub>4</sub> (A)	0,6	0,8	<0,5	1,3	5	5	mg/l
Chlorki (A)	11,3	28,6	25,9	35,9	250	250	mg/l
Amoniak	<0,02	<0,02	<0,02	<0,02	0,5	0,5	mg/l
Azotyny (A)	<0,01	< 0,01	< 0,01	< 0,01	0,5	0,5	mg/l
Azotany (A)	7,1	17,3	17,5	20,9	50	50	mg/l
Twardość ogólna (A)	6,9	16	16,6	16	3,4-28	-	°n
Wapń (A)	41,3	98,2	105,6	104,1	-	-	mg/l
Magnez	6,2	10,8	9,3	9,8	125	-	mg/l
Żelazo ogólne (A)	<0,025	<0,025	<0,025	<0,025	0,2	0,2	mg/l
Mangan (A)	<0,025	<0,025	<0,025	<0,025	0,05	0,05	mg/l
Miedź (A)	<0,05	<0,05	<0,05	<0,05	2	2	mg/l
Chrom (A)	<0,005	<0,005	<0,005	<0,005	0,05	0,05	mg/l
Nikiel (A)	<0,006	<0,006	<0,006	<0,006	0,02	0,02	mg/l
Kadm (A)	<0,001	<0,001	<0,001	<0,001	0,005	0,005	mg/l
SUMA 4 THM <sup>3</sup>	13,3	<0,1	<0,1	8,4	150	100	µg/l
Chloroform	7,9	<0,1	<0,1	6,1	30	-	µg/l
SUMA 4 WWA <sup>4</sup> (A)	<0,002	<0,002	<0,002	<0,002	0,1	0,1	µg/l
Benzo(a)piren (A)	<0,001	<0,001	<0,001	<0,001	0,01	0,01	µg/l
<i>Escherichia coli</i> (A)	0	0	0	0	0	0	sz/100ml
Bakterie grupy coli (A)	0	0	0	0	0	0	sz/100ml
Paciorkowce kałowe (A)	0	0	0	0	0	0	sz/100ml
<i>Clostridium perfringens</i> (ze sporami) (A)	0	0	0	0	0	0	sz/100ml
Ogólna ilość bakterii w 36°C po 48h (A)	2	2	1	3	50	-	sz/1ml
Ogólna ilość bakterii w 22°C po 72h (A)	4	3	4	2	100	-	sz/1ml

### Objaśnienia do tabeli:

**(A) – Badania oznaczone przez A są akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji (zakres akredytacji PCA nr AB 776)**

- 1. NSD PL** – Dopuszczalne Stężenie wg nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r., w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz, 417).
- 2. NSD UE** – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Dyrektywy Unii Europejskiej nr 98/83/EEC z dnia 3.XI.1998 r., o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

**3. SUMA 4 THM** – Suma stężenia 4 trójhalometanów: chloroformu, bromoformu, bromodichlorometanu i chlorodibromometanu.

**4. SUMA 4 WWA** – Suma stężenia 4 wielopierścieniowych węglowodorów aromatycznych: benzo(b)fluorantenu, benzo(k)fluorantenu, benzo(g,h,i)perylenu oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu. benzo(g,h,i)perylenu oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu.



## Ocena MPWiK S.A. o jakości wody

Służby laboratoryjne MPWiK S.A. kontrolują codziennie jakość wody pitnej dostarczanej mieszkańcom Krakowa z 4 zakładów uzdatniania wody, wykonując miesięcznie ponad 4 tysiące analiz fizykochemicznych, bakteriologicznych i hydrobiologicznych wody.

Bezpośredni nadzór nad jakością wody sprawuje Centralne Laboratorium, które posiada certyfikat Polskiego Centrum Akredytacji (nr AB 776).

Akredytacja jest procedurą formalnego potwierdzenia, przez uprawnioną, niezależną państwową jednostkę, kompetencji podmiotu do wykonywania pewnych czynności. Uzyskanie certyfikatu jest uznaniem, że Centralne Laboratorium MPWiK S.A. Kraków jest kompetentne w zakresie wykonywanych badań i prowadzonych pomiarów.

Laboratorium Centralne MPWiK S.A. Kraków spełnia wymagania normy PN-EN ISO/IEC 17025:2005 „Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorcujących” oraz posiada system jakości zgodny z normą PN-EN ISO 9001:2000

Oceniając jakość wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa w roku 2006 należy stwierdzić, że dla wszystkich parametrów spełnia ona wymogi nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r., w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz, 417). Jakość wody spełnia również wymagania Dyrektywy Rady Unii Europejskiej 98/83/EC z dnia 03.11.1998 r. o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

Ze względu na liczne pytania naszych Klientów dotyczące różnych jednostek twardości wody (konfiguracja zmywarek do naczyń) zamieszczamy poniżej tabelę wartości średnich i maksymalnych twardości wody w poszczególnych rejonach zasilania sieci miejskiej z Zakładów Uzdatniania Wody (ZUW) Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany w roku 2006.

Obszar zasilania	TWARDOŚĆ WODY W SIECI WODOCIĄGOWEJ KRAKOWA							
	ZUW Raba		ZUW Rudawa		ZUW Dłubnia		ZUW Bielany	
Jednostka	śred	max	śred	max	śred	max	śred	max
mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup>	124,0	131,0	286,0	314,0	297,0	317,0	285,0	309,0
mmol/dm <sup>3</sup>	1,2	1,3	2,9	3,1	3,0	3,2	2,9	3,1
mval/dm <sup>3</sup>	2,5	2,6	5,7	6,3	5,9	6,3	5,7	6,2
Stopnie Niemieckie [°N]*	6,9	7,3	16,0	17,6	16,6	17,8	16,0	17,3
Stopnie Angielskie [°A]**	8,7	9,2	20,0	22,0	20,8	22,2	20,0	21,6
Stopnie Francuskie [°F]***	12,4	13,1	28,6	31,4	29,7	31,7	28,5	30,9

\* inne oznaczenia to [dGH] lub [dKH] lub [°dH]

\*\* inne oznaczenia to [gb] lub [°Clarka]

\*\*\* inne oznaczenia to [TH]

### Skala opisu twardości wody

WODA:	TWARDOŚĆ OGÓLNA			
	(mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup> )	(mmol/dm <sup>3</sup> )	(mval/dm <sup>3</sup> )	(stopnie niemieckie)
BARDZO MIĘKKA	0-85	0-0,89	0-1,78	0-5
MIĘKKA	85-170	0,89-1,78	1,78-3,57	5-10
ŚREDNIO TWARDA	170-340	1,78-3,57	3,57-7,13	10-20
TWARDA	340-510	3,57-5,35	7,13-10,7	20-30
BARDZO TWARDA	>510	>5,35	>10,7	>30



UNIA EUROPEJSKA



# Kanalizacja w Krakowie za miliony euro

## Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie Etap I

Projekt pod nazwą „Gospodarka wodno – ściekowa w Krakowie - Etap I” dofinansowany jest ze środków Funduszu Spójności. Na przedsięwzięcie to składają się następujące zadania:

- Uporządkowanie kanalizacji w rejonie Borku Fałęckiego poprzez odłączenie potoku „Urwisko”
- Budowa kanału odciążającego Kolektor B w Nowej Hucie
- Renowacja systemu kanalizacyjnego Miasta Krakowa
- Budowa systemu kanalizacji sanitarnej we wschodnich rejonach miasta Krakowa (dzielnica Nowa Huta)

### Zadanie 1

**Uporządkowanie kanalizacji w rejonie Borku Fałęckiego poprzez odłączenie potoku „Urwisko”**

Zadanie polega na budowie kanału odciążającego potok Urwisko od kanalizacji miejskiej Krakowa i odprowadzenie jego wód bezpośrednio do rzeki Wilgi.

### Zadanie 2

**Budowa kanału odciążającego Kolektor B w Nowej Hucie**

Zadanie polega na budowie kolektora ogólnospławnego, którego celem jest przejęcie nadmiaru ścieków ogólnospławnych z przelewu burzowego na kolektorze B usytuowanego na os. Centrum E w Nowej Hucie.

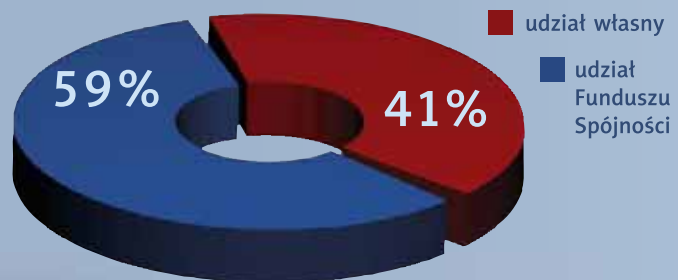
### Zadanie 3

**Renowacja systemu kanalizacyjnego Miasta Krakowa**

Zadanie obejmuje renowację kanałów nieprzełazowych i przełazowych o łącznej długości 55.7 km.

Efektom realizacji tego zadania będzie ograniczenie napływu wód infiltracyjnych do kanalizacji oraz wyeliminowanie zagrożeń: eksfiltracji ścieków do gruntu, zniszczenia kanałów, zapadnięć terenu i uszkodzeń ciągów komunikacyjnych na odnowionych odcinkach kanalizacji.

Całkowity zakładany koszt kwalifikowany realizacji projektu wynosi **36 405 900 Euro**, z czego **59 %** czyli **21 479 481 Euro** jest współfinansowane przez Unię Europejską w ramach Funduszu Spójności.



Zadania będą realizowane w latach 2007 – 2009.

### Zadanie 4

**Budowa systemu kanalizacji sanitarnej we wschodnich rejonach Miasta Krakowa (Dzielnica Nowa Huta)**

Realizacja zadania, w trakcie którego wybudowanych zostanie ok. 26 km rurociągów kanalizacji sanitarnej będzie stanowić pierwszy etap budowy systemu kanalizacji sanitarnej w rejonie Dzielnicy XVIII – Nowa Huta.

Docelowo realizacja systemu we wschodnich rejonach Krakowa zwiększy ilość nowych użytkowników sieci kanalizacyjnej o około 7 tys. mieszkańców, z których 15% zamieszkuje tereny objęte I etapem budowy.



Miejskie Przedsiębiorstwo  
Wodociągów i Kanalizacji  
Spółka Akcyjna w Krakowie

# Ekologiczne miliony EURO

## Cele Projektu „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie”:

- stworzenie możliwości pełnego mechaniczno - biologicznego oczyszczania wszystkich ścieków odprowadzanych z centralnych dzielnic Krakowa (obsługa 500 tys. mieszkańców),
- przywracanie czystości wód rzeki Wisły, a w dalszej konsekwencji Morza Bałtyckiego,
- zapewnienie optymalizacji pracy oczyszczalni ścieków „Płaszów” i „Kujawy” (poprzez przerzut ścieków ze zlewni oczyszczalni ścieków Płaszów do oczyszczalni ścieków Kujawy). Skanalizowanie osiedli wzdłuż przebiegu trasy Kolektora DTW, w których dotąd brak jest kanalizacji.

## Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie

Zakres projektu:

### ETAP I.

#### Modernizacja i Rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Płaszów II w Krakowie

- zwiększenie przepustowości istniejącej mechanicznej oczyszczalni ścieków w Płaszowie ze 132 tys.m<sup>3</sup>/d do 656 tys.m<sup>3</sup>/d,







- budowa biologicznej oczyszczalni ścieków o przepustowości 328 tys.m<sup>3</sup>/d, składającej się z 5 reaktorów biologicznych, 10 osadników wtórnych i stacji dmuchaw,
- budowa nowej nitki przeróbki osadów ściekowych, obejmującej ich zagęszczanie, fermentację metanową, końcowe odwadnianie oraz produkcję ciepła z biogazu.



Obiekty Oczyszczalni Ścieków Płaszów II zlokalizowane są na obszarze około 50 ha. Oczyszczalnia wyposażona będzie w kompleksowy system sterowania ze stosowną aparaturą kontrolno-pomiarową.

## ETAP II.

- **Stacja Termicznej Utylizacji Osadów.**  
Budowa stacji o wydajności średnio 64 ton suchej masy na dobę, realizowana jest według najlepszych dostępnych technik. (BAT)
- **Rekultywacja lagun osadowych.**  
Rekultywacja ok. 18,5 ha terenu zdegradowanego zlokalizowanego na terenie oczyszczalni Płaszów.
- **Kolektor Dolnej Terasy Wisły (DTW).**  
Budowa kolektora grawitacyjnego o dł. ok. 6,2 km, pompowni ścieków o przepustowości 0,9 m<sup>3</sup>/s i rurociągów tłocznych 2 x 0,38 km.

Rozpoczęcie realizacji w/w zadań nastąpi w połowie 2007 r.

## Finansowanie

Według zmodyfikowanej decyzji Komisji Europejskiej z dnia 19.12.05r. maksymalna kwota wydatków kwalifikowanych projektu wynosi 85.804.200 €.

Dofinansowanie ze środków Funduszu Spójności wynosi 55.772.730 €, co stanowi 65%. Pozostałe finansowanie zapewnią MPWiK S.A. ze środków własnych, wygenerowanych przez Spółkę oraz z kredytu zaciągniętego w EBOR.

# 85.804.200 €

*Projekt ten, współfinansowany w 65% przez Unię Europejską, przyczynia się do zmniejszania różnic gospodarczych i społecznych pomiędzy obywatelami Unii Europejskiej.*



UNIA EUROPEJSKA



